

N° 4172.

**PAYS-BAS
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Échange de notes comportant un accord concernant le développement et le resserrement des relations intellectuelles et artistiques entre les deux pays, avec annexe. La Haye, les 20 et 25 mai 1937.

**THE NETHERLANDS
AND CZECHOSLOVAKIA**

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Development and Strengthening of the Intellectual and Artistic Relations between the Two Countries, with Annex. The Hague, May 20th and 25th, 1937.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4172. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE NETHERLANDS AND CZECHOSLOVAK GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT ² REGARDING THE DEVELOPMENT AND STRENGTHENING OF THE INTELLECTUAL AND ARTISTIC RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. THE HAGUE, MAY 20TH AND 25TH, 1937.

French official text communicated by the Netherlands Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place August 27th, 1937.

I.

LEGATION
OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC.

No. 4991/37.

I Annex.

THE HAGUE, *May 20th*, 1937.

YOUR EXCELLENCY,

During his recent stay in the Netherlands, His Excellency Monsieur Franke, Minister for Public Education in the Czechoslovak Republic, held conversations with His Excellency Monsieur Slotemaker de Bruïne, and the competent officials of his Department, on the subject of the development and strengthening of the intellectual and artistic relations between the two countries. The results of these conversations are embodied in the Annex to this letter.

I am authorised by my Government to inform Your Excellency that it is prepared, for its part, to approve the proposals contained in that Annex, and that it would welcome an intimation — should Her Majesty's Government also approve them — that the latter is prepared to consider that an Agreement on this subject has been concluded by the present letter and Your Excellency's reply.

I have the honour to be, etc.

KRNO.

His Excellency
Jonkheer A. C. D. de Graeff,
Minister for Foreign Affairs,
The Hague.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force May 25th, 1937.

This Agreement applies also to the Netherlands Indies, Surinam and Curaçao.

ANNEX.

LEGATION
OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC.PROPOSALS CONCERNING THE INTELLECTUAL AND ARTISTIC RELATIONS
BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC.

1. Scientific, literary and artistic relations between the Czechoslovak Republic and the Kingdom of the Netherlands shall be fostered and facilitated in every sphere.
2. The holding of university courses in the Czechoslovak language in the Netherlands, and of university courses in the Dutch language in Czechoslovakia, shall be encouraged by the exchange of professors and lecturers, or by other means. The length of stay and conditions of work of such teachers shall be defined in each case by agreement between the competent authorities of the two countries.
3. Visits of professors in higher schools, or other representatives of the intellectual life in the two countries, shall be fostered and facilitated by arranging for the giving of lectures or, where suitable, of special courses.
4. Study tours by nationals of either of the two countries in the territory of the other shall be fostered and facilitated, and every material assistance shall be given to scientists and others desirous of studying in the other country.
5. Reciprocal exchanges of scholarship holders desiring to pursue university studies in, or to study the language and civilisation of, the other country shall be facilitated.
6. The possibility of waiving all matriculation or other fees payable by students desiring to attend university courses in the other country shall be a matter for consideration. Reductions or exemptions may be granted under the conditions and within the limits laid down in the existing regulations.
7. The translation of Czechoslovak scientific and literary works into the Dutch language, and of Dutch scientific and literary works into the Czechoslovak language, shall be encouraged.
8. The development of national sections, respectively Czechoslovak and Dutch, in the chief libraries of the two countries shall be fostered.
9. Regular exchange of official publications between the two countries shall be encouraged.
10. A revision of school text-books in use in the two countries, designed to ensure the most accurate and complete teaching possible as regards those countries, shall be encouraged.
11. The exchange of works of art, by means of reciprocally organised exhibitions, concerts, performances by individual artists or productions of stage plays, transmissions of wireless programmes, and exchanges of official films, shall be fostered in so far as funds are available for the purpose.
12. The works of bodies devoted to the encouragement of scientific, literary and artistic relations between Czechoslovakia and the Kingdom of the Netherlands shall be encouraged and facilitated on a reciprocal basis.
13. Exchanges of pupils, either during term-time or during holidays, and tours by students or pupils in charge of their teachers, shall be encouraged.
14. The exchange, by direct loan, of books and manuscripts for scientific purposes by public libraries and archives in the two States, in order to facilitate the study of the same by qualified workers, shall be encouraged.

THE HAGUE, *May 20th*, 1937.

II.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.
DIPLOMATIC DEPARTMENT.

No. 18826.

THE HAGUE, *May 25th*, 1937.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter No. 4991/37 dated the 20th instant, reading as follows :

" During his recent stay in the Netherlands, His Excellency Monsieur Franke, Minister for Public Education in the Czechoslovak Republic, held conversations with His Excellency Monsieur Slotemaker de Bruïne, and the competent officials of his Department, on the subject of the development and strengthening of the intellectual and artistic relations between the two countries. The results of these conversations are embodied in the Annex to this letter.

" I am authorised by my Government to inform Your Excellency that it is prepared, for its part, to approve the proposals contained in that Annex, and that it would welcome an intimation — should Her Majesty's Government also approve them — that the latter is prepared to consider that an Agreement on this subject has been concluded by the present letter and Your Excellency's reply. "

I have the honour to inform Your Excellency that Her Majesty's Government gladly accepts the proposals above referred to, and that it is prepared to consider that an Agreement on this subject has been concluded by Your Excellency's letter quoted above and the present reply.

I have the honour to be, etc.

On behalf of the Minister :

A. M. SNOUCK HURGRONJE,
Secretary-General.

His Excellency
Monsieur Ivan Krno,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of the
Czechoslovak Republic.